



יוניסף
ישראל

www.unicef.org.il



משרד החינוך
המינהל הפדגוגי
אגף בכיר לארגון לימודים
הפיקוח לישום חוק זכויות התלמיד

www.education.gov.il/zchuyot



אמנת האו"ם לזכויות ילדים בשפה ידידותית לילדים

Конвенция ООН по правам ребенка

на понятном ребенку языке

Мы выражаем свою благодарность всем участникам за их содействие. Права даются, и права приобретаются. Право рожать детей сопряжено с ответственностью за определение границ поведения этих детей, в частности, границ поведения между этими и другими детьми, а также взрослыми. Следовательно, права по своей сути являются взаимными для всех лиц, к которым они имеют отношение.

«Конвенция» - это международный договор между странами и международными организациями. Страны, подписавшие Конвенцию ООН по правам ребенка, обязаны этот договор соблюдать, то есть признавать права, которых достоин каждый ребенок. Государство Израиль подписало Конвенцию ООН по правам ребенка в 1991 году. Чтобы знать свои права, важно прочитать Конвенцию:

Статья 1

Кто является «ребенком»? Ребенок — это каждый человек в мире, не достигший 18 лет (возраста совершеннолетия).

Статья 2

Никто не должен подвергаться дискриминации. Это значит, что все дети, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья, состояния здоровья их родителей или опекунов обладают одинаковыми правами.

Статья 3

Государство, при принятии решений, должно в первую очередь должно учитывать интересы ребенка и предоставлять детям особую защиту и заботу.

Статья 4

Государства, подписавшие Конвенцию, должны стремиться в меру всех имеющихся в их распоряжении ресурсов осуществлять социальные, экономические и культурные права ребенка. Если ресурсов не хватает, необходимо искать решения путем международного сотрудничества.

Статья 5

Государство должно уважать права, обязанности и ответственность родителей при воспитании ребенка с учетом его развития.

Статья 6

Каждый ребенок имеет право на жизнь и государство обязано обеспечивать выживание и здоровое развитие ребенка, поддерживая его психологический, эмоциональный, умственный, социальный и культурный уровень.

Статья 7

Каждый ребенок с момента рождения имеет право на имя и на гражданство. А также право знать, насколько это возможно, кто его родители. Ребенок имеет право рассчитывать на заботу со стороны родителей.

Статья 8

Государство должно уважать право ребенка на сохранение своей индивидуальности, включая имя, гражданство и семейные связи, и должно помогать ребенку в случае их лишения.

Статья 9

Ребенок не должен разлучаться со своими родителями, кроме тех случаев, когда это делается в его интересах. Например, когда родители не заботятся о ребенке или жестоко обращаются с ним. Если ребенок разлучается с одним или обоими родителями, он имеет право регулярно встречаться с ними (кроме тех случаев, когда это противоречит его интересам) Если в результате государственного решения ребенок разлучается с одними или обоими родителями, то государство должно предоставить всю необходимую информацию о местонахождении его родителей (кроме тех случаев, когда это может нанести вперед ребенку).

Статья 10

Каждый ребенок имеет право знать своих родителей, даже если они живут в другой стране. Нижеподписавшиеся государства гарантируют помощь в воссоединении семей, живущих в разных странах.

Статья 11

Государства-участники должны предотвращать незаконный вывоз детей из страны.

Статья 12

Каждый ребенок имеет право свободно высказывать свое мнение по всем имеющим к нему отношение вопросам. При рассмотрении судом и властями дел, касающихся ребенка, необходимо заслушать его показания и действовать прежде всего в его интересах.

Статья 13

Каждый ребенок имеет право свободно выражать свое мнение. Это право включает в себя свободу искать, получать и передавать информацию и идеи в письменной, печатной, устной, художественной форме или любым другим способом по выбору ребенка, если только это не вредит другим не нарушает государственную безопасность и общественный порядок.

Статья 14

Каждый ребенок имеет право на свободу мысли, совести и религии. Ребенок может выбрать свои собственные убеждения с помощью родителей или лиц, ответственных за его благополучие. Право ребенка на выражение своих убеждений может быть ограничено, если это противоречит безопасности, общественному порядку, благосостоянию, правам и свободам других лиц.

Статья 15

Все дети имеют право встречаться и объединяться в группы, если только

это не вредит другим людям и не нарушает общественную безопасность и порядок.

Статья 16

Каждый ребенок имеет право на неприкосновенность частной жизни и защиту от посягательств на его достоинство и репутацию.

Статья 17

Каждый ребенок имеет право на доступ к информации об исследованиях, образовании, социальной адаптации или нравственном развитии. Телевидению, радио и газетам следует предоставлять понятную детям информацию, и они не должны распространять материалы, которые могут причинить вред ребенку.

Статья 18

Родители несут равную ответственность за воспитание и развитие ребенка. Государство должно оказывать родителям надлежащую помощь в воспитании и развитии детей, а также обеспечивать развитие сети детских учреждений.

Статья 19

Государство должно защищать ребенка от физического и психологического насилия, жестокого обращения, пренебрежения, эксплуатации или жестокого поведения взрослых, которые несут ответственность за ребенка.

Статья 20

Каждый ребенок, который постоянно или временно не живет со своей семьей, имеет право на получение защиты и специальной помощи от государства.

Статья 21

Государство должно следить за тем, чтобы при усыновлении ребенка неукоснительно соблюдались его наилучшие интересы и обеспечивались гарантии его законных прав. При усыновлении ребенка как внутри страны, так и за рубежом должны применяться одинаковые правила, гарантии и нормы.

Статья 22

Каждый ребенок, который был вынужден покинуть свой дом и семью и уехать в другую страну, имеет право на получение статуса беженца. Ребенок-беженец имеет право на защиту и помощь наряду с другими правами, указанными в настоящей Конвенции. Государства-участники обязаны делать все возможное для защиты и осуществления прав всех детей-беженцев.

Статья 23

Каждый ребенок с умственными или физическими недостатками имеет право на особую заботу и достойную защиту. Государство должно предоставить такому ребенку возможность учиться, лечиться, отдыхать, быть максимально самостоятельным, то есть жить полноценной жизнью.

Статья 24

Каждый ребенок имеет право на охрану своего здоровья: на получение медицинской помощи, чистой питьевой воды и полноценного питания. Государства должны обеспечивать сокращение детской смертности и проводить информационные кампании по распространению знаний о здоровье.

Статья 25

Каждый ребенок, находящийся на попечении местных органов управления, а не родителей, имеет право на периодическую оценку условий его жизни.

Статья 26

Каждый ребенок имеет право пользоваться социальными благами, в том числе и социальным страхованием. Государству следует предоставлять дополнительные денежные средства детям из нуждающихся семей.

Статья 27

Каждый ребенок имеет право на такой уровень жизни, при котором удовлетворяются его физические и умственные потребности. Государству следует оказывать поддержку семьям, которые не могут самостоятельно обеспечить такой уровень жизни.

Статья 28

Каждый ребенок имеет право на бесплатное обучение в начальной школе. Нижеподписавшиеся страны обязаны защищать это право и способствовать обучению всех детей в школе в соответствии с их возрастом и уровнем развития. Обучение обязано подготовить ребенка к жизни, развивать уважение к правам человека и воспитывать в духе понимания, мира, терпимости и дружбы между народами.

Статья 29

Образование должно быть ориентировано на развитие личности и талантов ребенка в полном объеме. Одной из его целей должно быть воспитание детей в духе уважения своих родителей, своей культуры и культуры других людей.

Статья 30

Все дети имеют право на сохранение своих обычаев, языка, религии, культуры и на организацию своей жизни в соответствии с ними.

Статья 31

Каждый ребенок имеет право на отдых, часы досуга, каникулы, право участвовать в играх и развлекательных мероприятиях, соответствующих его возрасту, право свободно участвовать в культурной жизни и заниматься искусством.

Статья 32

Каждый ребенок имеет право на защиту от экономической эксплуатации и от выполнения тяжелой работы, которая может повредить его здоровью или развитию. Страны, подписавшие Конвенцию, обязуются установить минимальный возраст для приема на работу, определить виды деятельности, представляющие угрозу для детей или их здоровья, а также гарантировать выплату заработной платы в соответствии с законом.

Статья 33

Каждый ребенок имеет право на защиту от употребления наркотических и психотропных веществ и защиту от эксплуатации при производстве или торговле такими веществами.

Статья 34

Каждый ребенок имеет право на защиту от сексуальной эксплуатации и сексуального насилия.

Статья 35

Государства-участники принимают все необходимые меры для предотвращения похищения детей, торговли детьми или их контрабанды в любых целях и в любой форме.

Статья 36

Каждый ребенок имеет право на защиту от всех других форм эксплуатации, неущей угрозу его благополучию.

Статья 37

Государства-участники обязуются предпринять все возможное, чтобы ни один ребенок не был подвергнут пыткам или другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания. Дети не должны караться ни смертной казнью, ни пожизненным тюремным заключением, не предусматривающими возможности условно-досрочного освобождения. Заключение ребенка в тюрьму должно быть крайней и только кратковременной мерой. Обращение с ребенком должно быть гуманным и уважительным, он должен иметь право поддерживать связь со своей семьей (если эта связь не противоречит интересам ребенка). Ребенок, лишенный свободы, имеет право на юридическую помощь или иную соответствующую помощь.

Статья 38

Каждый ребенок имеет право на защиту во время войны. Нижеподписавшиеся страны обязуются делать все возможное, чтобы не призывать детей в возрасте до 15 лет на службу в армию и не использовать их в вооруженных конфликтах.

Статья 39

Каждый ребенок, который стал жертвой отсутствия внимания, жестокого обращения, пыток или унижающего достоинство наказания, имеет право на получение помощи и реабилитации с целью восстановления и социальной реинтеграции.

Статья 40

Каждый ребенок, совершивший преступление, имеет право на юридическую помощь и представительство интересов. До наступления возраста совершеннолетия, установленного в каждой конкретной стране, ребенок не может быть привлечен к уголовной ответственности без представительства его интересов. Тюремное наказание в отношении детей следует применять только в случаях совершения тяжких преступлений.

Статья 41

Правила Конвенции не действуют, если другие национальные законы предоставляют ребенку лучшие возможности для осуществления его прав.

Статья 42

Каждый ребенок имеет право знать свои права и знать, к кому обратиться в случае нарушения этих прав. Государства, присоединившиеся к Конвенции, берут на себя обязанность распространять информацию о постановлениях и принципах Конвенции среди взрослых и детей.

Статьи 43-54

Эти статьи объясняют, как государства-участники и другие организации, подписавшие Конвенцию - как в Израиле, так и за рубежом - должны работать для обеспечения знания детьми своих прав и способов их реализации. Родителей и других взрослых необходимо проинформировать об этих правах, чтобы они смогли помочь детям реализовать их. Государства-участники несут ответственность перед Организацией Объединенных Наций и обязаны отчитываться перед Организацией Объединенных Наций о соблюдении Конвенции.